

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /  
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2024.49.5>

ТЕКСТЫ МЕДИЦИНСКОГО ПРОСВЕЩЕНИЯ В НАУЧНЫХ МЕДИЦИНСКИХ ЖУРНАЛАХ

Научная статья

Торубарова И.И.<sup>1,\*</sup>

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0002-6712-1865;

<sup>1</sup> Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко, Воронеж, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (torubarova69[at]mail.ru)

**Аннотация**

Медицинское просвещение определяется в «Модельном законе о просветительской деятельности» как «распространение сведений об охране и поддержании здоровья». Просветительская деятельность в сфере здравоохранения была и остается чрезвычайно актуальной глобальной проблемой. Медицинский информационный буклет является инструментом, широко используемым для просветительских целей. В рамках нашего исследования были проанализированы тексты медицинского просвещения, представленные в электронных версиях научных медицинских журналов «The Lancet» (Великобритания) и «Терапевтический архив» (Россия). Выборка включала информационные буклеты. С помощью методов лингвистического, дескриптивного и дискурсивного анализа была выявлена лингвокультурная специфика представленных текстов медицинского просвещения.

**Ключевые слова:** просветительская деятельность, медицинская деятельность, тексты медицинского просвещения, лингвокультурная специфика.

HEALTH EDUCATION TEXTS IN SCIENTIFIC MEDICAL JOURNALS

Research article

Torubarova I.I.<sup>1,\*</sup>

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0002-6712-1865;

<sup>1</sup> N.N. Burdenko Voronezh State Medical University, Voronezh, Russian Federation

\* Corresponding author (torubarova69[at]mail.ru)

**Abstract**

Health education is defined in the "Model Law on Educational Activities" as "the distribution of information on the protection and maintenance of health". Health education has been and continues to be a highly relevant global issue. The health information booklet is a tool widely used for educational purposes. Our study analysed health education texts presented in the electronic versions of scientific medical journals "The Lancet" (UK) and "Therapeutic Archive" (Russia). The sample included information booklets. Linguistic, descriptive and discourse analysis methods were used to identify the linguocultural specificity of the presented medical education texts.

**Keywords:** educational activities, medical activities, medical education texts, linguocultural specifics.

**Введение**

Медицинское просвещение определяется в Модельном законе о просветительской деятельности как «распространение сведений об охране и поддержании здоровья» [5]. Просветительская деятельность в сфере здравоохранения была и остается чрезвычайно актуальной глобальной проблемой. Просветительская деятельность реализуется, в том числе через медицинские буклеты/листочки/постеры.

Медицинский буклет как жанр письменного медицинского дискурса привлекал внимание многих исследователей. Ю.В. Рудова рассматривала медицинский буклет с точки зрения его жанровых характеристик, а также изучала стратегии медицинского просвещения, реализуемые в письменном медицинском дискурсе через медицинский буклет [6], [7], [8], [9]. В.В. Жура и соавторы анализировали особенности вербального и невербального представления медицинской информации в зависимости от типа адресата и его «концептуальных потребностей», описали роль наглядно-вербального информирования в формировании «наивной» медицинской картины мира пациента [3]. Проблеме популярно-медицинского дискурса, включающего элементы «рекламного и полемического общения» посвящена работа Календр А.А. [4].

Как известно, информационные буклеты представляют собой креолизованные тексты (КТ). Мы разделяем точку зрения исследователей, которые считают, что КТ – это текст, состоящий из вербальной и невербальной (иконической) частей, образующих единое целое [10], [1], [2]. Цель нашего исследования – выявить лингвокультурную специфику текстов медицинского просвещения с помощью методов лингвистического, дескриптивного и дискурсивного анализа.

**Методы и принципы исследования**

Были проанализированы тексты медицинского просвещения, представленные в электронных версиях научных медицинских журналов The Lancet и «Терапевтический архив».

Выбранные журналы имеют сходные формальные характеристики. «Терапевтический архив» (ТА) является старейшим рецензируемым научно-практическим ежемесячным журналом, основанным в 1923 году. Журнал публикует статьи, связанные с внутренними болезнями, и на высоком научном уровне освещает актуальные и

насуточные вопросы клинической медицины. Издание представлено в печатном и электронном варианте. На сайте ТА есть ссылка на цифровое издательство OmniDoctor, которое публикует информирующие материалы, предназначенные для врачей, провизоров и фармацевтов.

Журнал The Lancet был основан в 1823 году Томасом Уокли, чтобы способствовать социальным и политическим изменениям через продвижение медицинских исследований и науки ради всеобщего блага. На сайте журнала внизу главной страницы представлены все рубрики издания, в том числе – мультимедийный портал, один из разделов которого называется Infographics («Инфографика»).

Корпус исследования составили тексты информационных буклетов на русском и английском языках. Выборка для анализа включала тексты, созданные на английском языке, по различным тематикам, опубликованные с июля 2022 по апрель 2023 года, всего 22 текста. Был проведен количественный анализ с использованием программы Compleat Lexical Tutor v.8.5 [12].

Из 30 различных информационных материалов, представленных на сайте журнала ТА в разделе OmniDoctor, – видео, вебинары, интервью, круглые столы, материалы к статьям, подкасты, – были обнаружены только 6 инфобуклетов. Три из них дублировали информацию, представленную в информирующем видео, два буклета были очевидно рекламного характера и один буклет был размещен в рубрике «Материалы для работы с пациентами». Количественный анализ текстов на русском языке был проведен с помощью программы RuLingva [14].

### Результаты и обсуждение

В рамках данного исследования мы представим анализ только вербального компонента текстов инфобуклетов. Уже на начальном этапе стало очевидно, что все тексты медицинского просвещения делятся на тексты, направленные на потребителей или потенциальных потребителей медицинских услуг, и тексты, направленные на работников здравоохранения.

Тексты медицинского просвещения, созданные на английском языке, опубликованные на сайте журнала The Lancet, не отличались большим лексическим разнообразием: наибольшие показатели составили 0.62 и 0.70, этот коэффициент наблюдался всего в двух текстах; в остальных случаях показатель лексического разнообразия составил 0.25-0.54. Все тексты были лексически насыщенными: коэффициент лексической плотности варьировался от 0.63 до 0.98, с преобладанием значений 0.70-0.72. Очень интересным в нашем анализе представляется критерий coverage, который мы назвали «понятность текста»; он характеризует наличие в тексте специальных терминов и степень понятности для читателя. В данной выборке встречались значения K-19, K-17, K-15, и далеко не все из этих текстов были рекомендованы для широкой аудитории; данный факт свидетельствует о преобладании «научного» компонента над «популярным», сложности восприятия вербального компонента этих текстов. Однако, 9 текстов (41%) были не сложными для восприятия, их критерий «понятности» составил K-2 – K-6 (см. Таблицу 1).

Таблица 1 - Количественный анализ вербального компонента креолизованных текстов медицинской профилактики, созданных на английском языке

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2024.49.5.1>

Название инфографики	Кол-во слов всего	Лексическое разнообразие	Лексическая плотность	Понятность текста
Racism, xenophobia. Discrimination, and health	449	0,62	0,77	K8
Acute Glomerulonephritis	604	0,49	0,98	K19
The world is at a critical juncture in its response to climate change	533	0,45	0,76	K-4
Cigarette smoking — a persistent burden on the US economy	298	0,25	0,92	K-14
Drug therapy for osteoporosis	928	0,35	0,89	K-11
Health risks of alcohol	407	0,40	0,73	K-3
Road traffic injuries	355	0,43	0,70	K-3
The opioid crisis: 1·2 million additional deaths	86	0,70	0,70	K5

expected in North America by 2029				
-----------------------------------	--	--	--	--

Примечание: подробнее о характеристиках «лексическая плотность», «лексическое разнообразие», «понятность текста (coverage)» см. [11]

Что касается качественного анализа, следует отметить, что в текстах встречалось значительное количество узкоспециальных терминов, понимание которых для неспециалистов компенсировалось использованием графики – таблиц, рисунков, диаграмм, схем, – а также простых определений, например, Polyuria – urinating a lot, Polydipsia – drinking a lot. Some patients may also present in diabetic ketoacidosis, which is when there is high acid in the blood with high blood sugars. Аббревиатуры, номинативные фразы, явления номинализации встречались нечасто. Предложения были простыми, немногословными, с однородными членами, но, в основном, не осложненные оборотами (Participle, Gerund, Infinitive); сложные предложения встречались в единичном количестве.

Инфографика занимала особое место, ее роль подробно будет освещена в следующей работе. Следует отметить, однако, что в рассмотренной выборке вербальный и невербальный компоненты «работали» совместно на реализацию функции «информирование» читательской аудитории, дополняя и поддерживая друг друга, например, важные текстовые элементы выделялись цветом, обводились в «рамочку», «кружок»; сложная текстовая информация была разбита на отдельные элементы и представлена в виде цветовой схемы для четкости и простоты восприятия. Таким образом, можно заключить, что основным, доминирующим, компонентом в инфотекстах проанализированной выборки был вербальный компонент.

С точки зрения дискурсивного анализа, можно отметить, что, в основном, в текстах была реализована функция информирования о медицинской проблеме, направленная на адресата, не обладающего специальными медицинскими знаниями.

В текстах медицинского просвещения, созданных на русском языке, показатель лексического разнообразия находился в диапазоне 0,71-0,95, т.е. тексты были более лексически разнообразны, чем тексты, созданные на английском языке (срав. 0,25-0,70). Это, возможно, объясняется стремлением русскоязычных авторов избежать тавтологии. Если говорить о лексической плотности, тексты обоих корпусов были примерно одинаково лексически насыщенными: показатель лексической плотности в текстах, созданных на русском языке составлял 0,79-0,89, в текстах, созданных на английском, – 0,70-0,98. Что касается параметра «понятность текста», не представлялось возможным определить его для русскоязычных текстов, так как для данного анализа проводится сравнение лексических единиц, употребленных в тексте, с лексическими единицами из AWL [13]. Однако, по результатам лексического анализа, выполненного с помощью программы RuLingva, 75-87% слов в представленных русскоязычных текстах были маркированы как слова повышенного уровня сложности C2 (например, слова в тексте рекламного характера о болезнях органов дыхания (БОД); выделены красным цветом на рис. 1).

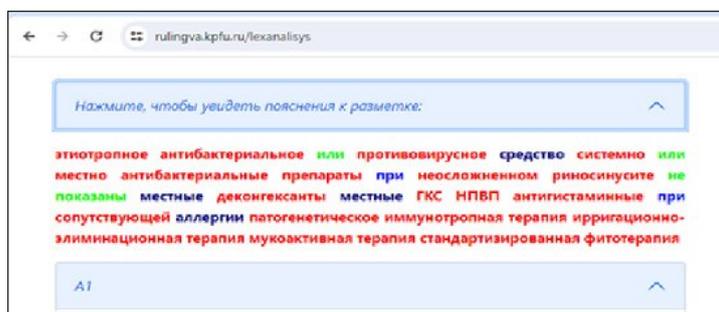


Рисунок 1 - Результаты лексического анализа для текста «БОД. Острый риносинусит»; выполнено на анализаторе текстов RuLingva

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2024.49.5.2>

Кроме того, мы использовали Flesh-Kincaid score, модифицированный Соловьевым-Ивановым-Солнышкиной [14], для определения сложности восприятия текстов. Данный параметр был достаточно высоким – от 15 до 23, где цифровые показатели обозначают количество лет образования/обучения, необходимое, чтобы понять данные тексты. Подробные количественные характеристики представлены в Таблице 2.

Таблица 2 - Количественный анализ вербального компонента креолизованных текстов медицинской профилактики, созданных на русском языке

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2024.49.5.3>

	Количество слов	Лексическое разнообразие	Лексическая плотность	Flesh-Kincaid score (Solovyev-Ivanov-

				Solnyshkina mod.)
БОД. Острый риносинусит 1 (реклама)	226	0,74	0,81	15
БОД. Острый риносинусит 2 (реклама)	215	0,71	0,79	17
Амилоидная кардиомиопатия. Введение	103	0,83	0,89	21
Амилоидная кардиомиопатия. Диагностика	123	0,78	0,81	20
Амилоидная кардиомиопатия. Лечение	315	0,81	0,87	23
Холестерин (материалы для работы с пациентами)	21	0,95	0,86	10

На лексическом уровне, как уже отмечалось выше, тексты изобиловали узкоспециализированными терминами, некоторые из них были даны на английском, активно употреблялись аббревиатуры без расшифровки, что очевидно затрудняло понимание текста для читателя, не владеющего специальной терминологией. Некоторые примеры представлены в Таблице 3.

Таблица 3 - Некоторые примеры терминов, использованных в текстах медицинского просвещения русскоязычного корпуса

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2024.49.5.4>

<p><b>Амилоидоз</b> – группа заболеваний, отличительным признаком которых является отложение в тканях и органах <b>фибрилярного гликопротеида амилоида</b> дикий (ATTRwt) наследственный(ATTRv)</p> <p>Лечение: химиотерапия+ <b>трансплантация аутологичных стволовых клеток</b> у некоторых пациентов</p> <p>Лечение: направлено на стабилизацию <b>тетрамерной структуры белка TTR</b></p> <p>Преимущественно кардиологическое заболевание</p>	Тексты про амилоидную кардиопатию
<p><b>Оптимизация терапии</b> острых респираторных заболеваний. До 87% случаев подтверждает <b>КТ околоносовых пазух</b> при симптомах простуды</p> <p>Что поможет снизить <b>полипрагмазию</b>?</p> <p><b>Этиотропное – антибактериальные или противовирусные</b> средства системно или местно.</p> <p>Симптоматическое – местные <b>деконгестанты</b>, местные <b>ГКС, НПВП, антигистаминные</b> при сопутствующей аллергии.</p>	Тексты про острый риносинусит (рекламного характера)

Несмотря на то, что предложения в русскоязычных текстах медицинского просвещения не были многословными, не были осложнены причастными/деепричастными оборотами, иконический компонент КТ помогал структурировать информацию, выраженную вербально, данные тексты были сложны для восприятия и понимания.

Во всех текстах, за исключением одного, была реализована функция информирования о лекарственных препаратах или медицинской проблеме; целевой аудиторией были читатели, обладающие специализированным медицинским знанием.

**Заключение**

Таким образом, полученные результаты позволяют сделать некоторые выводы:

1. Данное исследование представляет собой сравнительный анализ текстов медицинского просвещения, созданных на русском и английском языках.
2. Проведенный анализ выявил, что вербальный компонент текстов данной выборки – и на английском, и на русском – является сложным лексически, тексты обоих корпусов содержат значительное количество специальной лексики, что затрудняет их восприятие, особенно для читателей, не обладающих экспертными знаниями в сфере здравоохранения.
3. В текстах медицинского просвещения, созданных авторами на английском языке, активно используется невербальный компонент – диаграммы, схемы, рисунки – для более быстрой и понятной репрезентации специального медицинского знания широкой читательской аудитории.
4. Анализ текстов русскоязычного корпуса показал, что они отличаются большим лексическим разнообразием, что, очевидно, объясняется стремлением авторов не нарушать нормы русского языка и избежать необоснованного повторения близких по значению слов – тавтологии.
5. С точки зрения дискурсивного анализа в текстах обоих корпусов реализована, в основном, функция информирования о медицинской проблеме.
6. При этом тексты медицинского просвещения, созданные авторами на русском языке, сочетают два направления: тексты, предназначенные для целевой аудитории «пациенты, родственники, здоровые люди», т.е. потребители или потенциальные потребители медицинских услуг; второе направление – тексты, нацеленные на информирование работников здравоохранения, обладающих специальными медицинскими знаниями.
7. Следует отметить, что проведенный анализ имеет определенные ограничения (объем выборки текстов на английском и на русском языках составил 3660 и 1003 лексические единицы, соответственно), необходимы дальнейшие исследования в данном направлении.

**Конфликт интересов**

Не указан.

**Рецензия**

Даниленко И.А., Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород, Российская Федерация  
DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2024.49.5.5>

**Conflict of Interest**

None declared.

**Review**

danilenko I., Belgorod syate national research university, Belgorod, Russian Federation  
DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2024.49.5.5>

**Список литературы / References**

1. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на мат-ле креолизованных текстов): уч. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов / Е.Е. Анисимова. — М.: Academia, 2003. — 128 с.
2. Анисимова Е.Е. Прагмалингвистика и текст (к проблеме креолизованных и гибридных текстов) / Е.Е. Анисимова // Вопросы языкознания. — 1992. — 1. — с. 71-79.
3. Жура В.В. Роль наглядно-вербального информирования в формировании «Наивной» медицинской картины мира пациента / В.В. Жура, Ю.В. Рудова, Ж.С. Мартинсон // Вестник ВолГМУ. — 2012. — 2(42). — с. 10-12. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-naglyadno-verbalnogo-informirovaniya-v-formirovanii-naivnoy-meditsinskoy-kartiny-mira-patsienta> (дата обращения: 27.11.2023)
4. Календр А. А. Жанрово-стилистические характеристики американского популярно-медицинского дискурса: специальность 10.02.04 "Германские языки": диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Календр Алла Александровна. — 2018. — 194 с.
5. Модельный закон «О просветительской деятельности» (Принят в г. Санкт-Петербурге 07.12.2002 Постановлением 20-15 на 20-ом пленарном заседании Межпарламентской Ассамблеи государств-участников СНГ) // КонсультантПлюс: [правовая база данных; электрон. ресурс] : [некоммерч. Интернет-версия, доступ по расписанию]. — URL: <http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=INT;n=25505> (дата обращения: 20.11.2023).
6. Рудова Ю.В. Буклет как жанр письменного медицинского дискурса / Ю.В. Рудова // Вестник ВолГУ. Серия 2: Языкознание. — 2008. — 1. — с. 110-115. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/buklet-kak-zhanr-pismennogo-meditsinskogo-diskursa> (дата обращения: 27.11.2023)
7. Рудова Ю.В. Жанровые характеристики текста медицинского буклета как одной из форм медицинского просвещения / Ю.В. Рудова // Альманах современной науки и образования. — 2007. — 3-2. — с. 172-175. — URL: <http://www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/72.html> (дата обращения: 27.11.2023)
8. Рудова, Ю. В. Жанровый статус медицинского буклета: специальность 10.02.19 "Теория языка" : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Рудова Юлия Владимировна. — Волгоград, 2008. — 23 с.
9. Рудова Ю.В. Стратегия просвещения в письменном медицинском дискурсе (на материале медицинских буклетов) / Ю.В. Рудова // Казанская наука. — 2011. — 1. — с. 242-243.
10. Сорокин Ю.А. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция / Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов // Оптимизация речевого воздействия // под ред. Котов Р.Г. — Москва: Академический научно-издательский, производственно-полиграфический и книгораспространительский центр Российской академии наук "Издательство "Наука"", 1990. — с. 180-186.

11. Торубарова И.И. Научный медицинский текст в академическом дискурсе / И.И. Торубарова, А.О. Стеблецова — Воронеж: Научная книга, 2022. — 180 с.
12. Cobb T. Range for Texts v.3 [computer program] / T. Cobb. — URL: <https://www.lexutor.ca/cgi-bin/range/texts/index.pl> (15.09.2015).
13. Coxhead A. A New Academic Word List / A. Coxhead // TESOL Quarterly. — 2000. — vol. 34, no. 2. — p. 213-238.
14. Solovyev V. Assessment of Reading Difficulty Levels in Russian Academic Texts: Approaches and Metrics / V. Solovyev, V. Ivanov, M. Solnyshkina // Journal of Intelligent & Fuzzy Systems. — 2018. — 34(5). — p. 3049–3058.

### Список литературы на английском языке / References in English

1. Anisimova E. E. Lingvistika teksta i mezhkul'turnaya kommunikaciya (na mat-le kreolizovannyh tekstov) [Text Linguistics and Intercultural Communication (on the basis of creolized texts): study guide for students of foreign language departments of universities / E. E. Anisimova. — M.: Academia, 2003. — 128 p. [in Russian]
2. Anisimova E.E. Pragmalingvistika i tekst (k probleme kreolizovannyh i gibridnyh tekstov) [Pragmalinguistics and Text (to the Problem of Creolized and Hybrid Texts)] / E.E. Anisimova // Issues of Linguistics. — 1992. — 1. — p. 71-79. [in Russian]
3. Zhura V.V. Rol' naglyadno-verbal'nogo informirovaniya v formirovanii «Naivnoj» meditsinskoj kartiny mira patsienta [Role of Verbal-demonstrative Information in the Patient's "Naive" Medical World View] / V.V. Zhura, Ju.V. Rudova, Zh.S. Martinson // Bulletin of Volgograd State Medical University. — 2012. — 2(42). — p. 10-12. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-naglyadno-verbalnogo-informirovaniya-v-formirovanii-naivnoj-meditsinskoj-kartiny-mira-patsienta> (accessed: 27.11.2023) [in Russian]
4. Kalendr A. A. ZHanrovo-stilicheskie harakteristiki amerikanskogo populyarno-medicinskogo diskursa [Genre-stylistic Characteristics of American Popular Medical Discourse]: specialty 02/10/04 “Germanic languages”: dissertation for the academic degree of Candidate of Philological Sciences / Alla Aleksandrovna Kalendr. — 2018. — 194 p. [in Russian]
5. Model'nyj zakon «O prosvetitel'skoj deyatel'nosti» (Prinyat v g. Sankt-Peterburge 07.12.2002 Postanovleniem 20-15 na 20-om plenarnom zasedanii Mezhpapamentnoj Assamblei gosudarstv-uchastnikov SNG) [Model Law “On Educational Activities” (Adopted in St. Petersburg on December 7, 2002 by Resolution 20-15 at the 20th plenary meeting of the Interparliamentary Assembly of the CIS Member States)] // ConsultantPlus: [legal database; electron. resource]: [non-commercial Internet version, scheduled access]. — URL: <http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=INT;n=25505> (accessed: 20.11.2023). [in Russian]
6. Rudova Ju.V. Buklet kak zhanr pis'mennogo meditsinskogo diskursa [Booklet as a Genre of Written Medical Discourse] / Ju.V. Rudova // Bulletin of Volga State University. Series 2: Linguistics. — 2008. — 1. — p. 110-115. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/buklet-kak-zhanr-pismennogo-meditsinskogo-diskursa> (accessed: 27.11.2023) [in Russian]
7. Rudova Ju.V. Zhanrovye harakteristiki teksta meditsinskogo bukleta kak odnoj iz form meditsinskogo prosveschenija [Genre Characteristics of the Text of a Medical Booklet as a Form of Medical Education] / Ju.V. Rudova // Almanac of Modern Science and Education. — 2007. — 3-2. — p. 172-175. — URL: <http://www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/72.html> (accessed: 27.11.2023) [in Russian]
8. Rudova, Yu. V. ZHanrovyy status medicinskogo bukleta [Genre Status of the Medical Booklet]: specialty 02/10/19 “Language Theory”: abstract of the dissertation for the degree of Candidate of Philological Sciences / Yulia Vladimirovna Rudova. — Volgograd, 2008. — 23 p. [in Russian]
9. Rudova Ju.V. Strategija prosveschenija v pis'mennom meditsinskom diskurse (na materiale meditsinskih bukletov) [The Strategy of Education in Written Medical Discourse (on the material of medical booklets)] / Ju.V. Rudova // Kazan Science. — 2011. — 1. — p. 242-243. [in Russian]
10. Sorokin Ju.A. Kreolizovannye teksty i ih kommunikativnaja funktsija [Creolized Texts and Their Communicative Function] / Ju.A. Sorokin, E.F. Tarasov // Optimizaciya rechevogo vozdejstviya [Optimization of Speech Impact] // edited by Kotov R.G. — Moscow: Academic Scientific-Publishing, Production-Polygraphic and Book Distribution Centre of the Russian Academy of Sciences "Publishing House "Nauka"", 1990. — p. 180-186. [in Russian]
11. Torubarova I.I. Nauchnyj meditsinskij tekst v akademicheskom diskurse [Research Texts in Medicine in Academic Discourse] / I.I. Torubarova, A.O. Stebletsova — Voronezh: Nauchnaja kniga, 2022. — 180 p. [in Russian]
12. Cobb T. Range for Texts v.3 [computer program] / T. Cobb. — URL: <https://www.lexutor.ca/cgi-bin/range/texts/index.pl> (15.09.2015).
13. Coxhead A. A New Academic Word List / A. Coxhead // TESOL Quarterly. — 2000. — vol. 34, no. 2. — p. 213-238.
14. Solovyev V. Assessment of Reading Difficulty Levels in Russian Academic Texts: Approaches and Metrics / V. Solovyev, V. Ivanov, M. Solnyshkina // Journal of Intelligent & Fuzzy Systems. — 2018. — 34(5). — p. 3049–3058.